

Isa

Chapter 44

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
וְעַתָּה יַעֲקֹב שְׁמַע עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ :
y-ahora Jacob escucha mi-siervo e-Israel escogí en-él
[H3290](#) [H8085](#) [H5650](#) [H0977](#) [H3478](#) [H6258](#)

AHORA pues oye, Jacob, siervo mío, y tú, Israel, á quien yo escogí.

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה יוֹצֵרְךָ מִבֶּטֶן מֵעַתָּה יֵעֲזָרְךָ אֵל-תִּירָא
así dice Yahweh tu-hacedor y-tu-formador desde-el-vientre te-ayudará no temas
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3335](#) [H0990](#) [H5826](#) [H0408](#) [H3372](#)

עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרֹון בְּחַרְתִּי בּוֹ :
mi-siervo Jacob y-Jesurún escogí en-él
[H5650](#) [H3290](#) [H3484](#) [H0977](#)

Así dice Jehová, Hacedor tuyo, y el que te formó desde el vientre, el cual te ayudará: No temas, siervo mío Jacob, y tú, Jeshurun, á quien yo escogí.

3
כִּי אֶצְקֶה מַיִם עַל-צִמָּא וְנָחִילִים עַל-יְבֶשֶׁת אֶצְקֶה
porque derramaré agua sobre sediento y-corrientes sobre lo-seco tus-vástagos
[H4325](#) [H3332](#) [H6771](#) [H5140](#) [H3004](#) [H6631](#)
רוּחִי עַל-זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל-צִאֲצָאִיךָ :
mi-espíritu sobre tu-descendencia y-mi-bendición sobre tus-renuevos
[H7307](#) [H2233](#) [H1293](#) [H6631](#)

Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y ríos sobre la tierra árida: mi espíritu derramaré sobre tu generación, y mi bendición sobre tus renuevos:

4
וְצִמְחוּ וְיִבְרָאוּ בֵּין חֲצִיר כַּעֲרָבִים עַל-יְבֵלֵי-מַיִם :
y-brotarán entre hierba como-sauces junto-a corrientes-de agua
[H6779](#) [H0996](#) [H6155](#) [H2988](#) [H4325](#)

Y brotarán entre hierba, como sauces junto á las riberas de las aguas.

5
זֶה יֹאמַר לַיהוָה אֲנִי וְזֶה יֵעֲקֹב בְּשֵׁם-יְהוָה יִקְרָא וְזֶה יֵעֲשֶׂה
este dirá de-Yahweh yo y-este se-llamará y-este escribirá
[H2088](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0589](#) [H2088](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3290](#) [H2088](#) [H3789](#)

יְדּוֹ לַיהוָה וְיִבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה :
su-mano a-Yahweh y-con-nombre-de Israel se-llamará P
[H3027](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#)

Este dirá: Yo soy de Jehová; el otro se llamará del nombre de Jacob; y otro escribirá con su mano, A Jehová, y se apellidará con el nombre de Israel.

6
כֹּה-אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹו יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן
así dice Yahweh Rey-de Israel y-su-redentor Yahweh de-ejércitos yo primero
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0589](#) [H7223](#)

וְאֲחֵרֹון וְאֵין וּמִבְלָעַדִּי אֱלֹהִים :
último no-hay y-fuera-de-mí Dios
[H0314](#) [H0589](#) [H1107](#) [H0369](#) [H0430](#)

Así dice Jehová, Rey de Israel, y su Redentor, Jehová de los ejércitos: Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mí no hay Dios.

7 ומי- כמוני יקרא ויגידה ויערכה לי משהו
y-quien como-yo llamará y-lo-anunciará y-lo-ordenará para-mí desde-que-establecí
H4310 H3644 H7121 H5046

עם- עולם ואתונות ואשר תבאנה ויגידו למו: אנuncien vendrán y-lo-que y-las-cosas-venideras antiguo pueblo
H5769 H0857 H0935 H5046

¿Y quién llamará como yo, y denunciará esto, y lo ordenará por mí, desde que hice el pueblo antiguo? Anúncienles lo que viene, y lo que está por venir.

8 אל- תפחדו ואל- תגדו תלך מאז השמעתיד והגדתי
no teman y-no se-aterroren acaso-no desde-entonces te-hice-oír y-te-anuncié
H0408 H6342 H0408 H3808 H7297 H8085 H5046

ואתם עדי היש אלוה מבלעדי ואין צור כל- ידעתי: y-ustedes mis-testigos hay dios fuera-de-mí y-no-hay roca no conozco
H5707 H3426 H0433 H1107 H0369 H6697 H1077 H3045

No temáis, ni os amedrentéis: ¿no te lo hice oír desde antiguo, y te lo dije? Luego vosotros sois mis testigos. No hay Dios sino yo. No hay Fuerte: no conozco ninguno.

9 וצרי- פסל כלם תהו ונחמדיהם כל- יועילו
formadores-de ídolo todos-ellos vanidad y-sus-cosas-preciadas no aprovechan
H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276

ועדיהם תמהה כל- יראו ובל- ידעו למען יבשו: y-sus-testigos ellos no ven y-no saben para-que sean-avergonzados
H5707 H1992 H1077 H7200 H1077 H3045 H4616 H0954

Los formadores de imágenes de talla, todos ellos son vanidad, y lo más precioso de ellos para nada es útil; y ellos mismos para su confusión son testigos, que ellos ni ven ni entienden.

10 מי- יצר אל ופסל נסך לבלתי הועיל: quíen formó dios e-ídolo fundió para-no aprovechar
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

¿Quién formó un dios, ó quién fundó una estatua que para nada es de provecho?

11 הן כל- חבריו יבשו וחרשים תמה מאדם
he-aquí todos sus-compañeros serán-avergonzados y-artesanos ellos de-hombres
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120

יתקבצו כלם יעמדו יפחדו יבשו יחד: reúnanse todos se-pongan-de-pie teman sean-avergonzados juntos
H6908 H3605 H5975 H6342 H0954

He aquí que todos sus compañeros serán avergonzados; porque los mismos artífices son de los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, se asombrarán, y serán avergonzados á una.

12 חרש ברזל מעצד ופעל בפחם ובמקבות יצרהו ויפעלהו
herrero de-hierro hacha y-trabaja en-carbón y-con-martillos lo-forma y-lo-hace
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466

בזרוע כחו גם רעב ואין כח לא שתה מים con-brazo de-su-fuerza también tiene-hambre y-no-hay fuerza no beberá agua
H2220 H1571 H7456 H0369 H3808 H8354 H4325

וייעף: y-desfallece
H3286

El herrero tomará la tenaza, obrará en las ascuas, dará forma con los martillos, y trabajará en ella con la fuerza de su brazo: tiene luego hambre, y le faltan las fuerzas; no beberá agua, y se desmaya.

בִּמְקָצֵהוּ con-formones H4741	יַעֲשֶׂהוּ lo-hace	בְּשֶׁרֶד con-lápiz H8279	יִתְאַרְהוּ lo-traza	קוֹ cuerda	נִטָּה extiende H5186	עֲצִים de-madera H6086	חֹרֶשׁ carpintero H2796	13
אָדָם de-humano H0120	כְּחַפְּאֶרֶת como-hermosura H8597	אִישׁ de-hombre H0376	כְּתִבְנִית como-figura H8403	וַיַּעֲשֶׂהוּ y-lo-hace	יִתְאַרְהוּ lo-traza	וּבְמִחוּנָה y-con-compás H4230	לְשֵׁבֶת para-morar H3427	
						בֵּית: en-casa		

El carpintero tiende la regla, señala aquella con almagre, lábrala con los cepillos, dale figura con el compás, hácela en forma de varón, á semejanza de hombre hermoso, para estar en casa.

בֵּעֲצֵי- entre-árboles-de H6086	לוֹ para-sí	וַיַּאֲמֵץ- y-lo-fortalece H0553	וְאֵלֹון y-roble H0437	תְּרוּהָ encina H8645	וַיִּקַּח y-toma H3947	אַרְזִים cedros H0730	לוֹ para-sí	לְכַרֹּת- cortar H3772	14
				וַיַּגְדֵּל: hace-crecer H1431	וַיִּגְשֵׁם y-lluvia H1653	אַרְזֵן pino H0766	נִטָּע plantó H5193	יַעַר bosque	

Cortarás cedros, y tomará encina y alcornoque, y entre los árboles del bosque se esforzará; plantará pino, que se críe con la lluvia.

יִשִּׁיק	אֲףִי	וַיִּחַם	מֵהֶם	וַיִּקַּח	לְבַעַר	לְאָדָם	וְהָיָה	15
enciende	también	y-se-calienta	de-ellos	y-toma	para-quemar	para-el-hombre	y-es	
H5400	H0637	H2552	H1992	H3947		H0120	H1961	
לְמוֹ:	וַיִּסְגֹּד־	פֶּסֶל	עָשָׂהוּ	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֵל	יַפְעֵל־	אֲףִי	וַיֹּאפֶה
ante-él	y-se-inclina	ídolo	lo-hizo	y-se-postra	dios	hace	también	pan
	H5456	H6459		H7812	H0410	H6466	H0637	H3899
							H0644	

De él se servirá luego el hombre para quemar, y tomará de ellos para calentarse; encenderá también el horno, y cocerá panes: hará además un dios, y lo adorará; fabricará un ídolo, y arrodillaráse delante de él.

צֵלִי asado H6748	יַצֵּלָהּ asa H6740	יֹאכַל come H0398	בְּשֶׂר carne H1320	חֲצִי mitad-de-él H2677	עַל- sobre	אֵשׁ fuego H0784	בְּמוֹ- con H1119	שָׂרַף quemó H8313	חֲצִי mitad-de-él H2677	16
		אוֹר: luz	רָאִיתִי vi H7200	חֲמוּתִי me-calenté H2552	הָאֵחַ ah H1889	וַיֹּאמֶר y-dice H0559	יָחַם se-calienta H2552	אֲףִי- también H0637	וַיִּשְׂבַּע y-se-sacia H7646	

Parte del leño quemará en el fuego; con parte de él comerá carne, aderezará asado, y se saciará; después se calentará, y dirá: ¡Oh! heme calentado, he visto el fuego;

וַיִּתְפַּלֵּל	וַיִּשְׁתָּחוּ	לוֹ	(וַיִּסְגֹּד-)	[וַיִּסְגֹּד-]	לְפֶסֶל	עָשָׂה	לְאֵל	וּשְׁאֵרִיתוֹ	17
y-ora	y-se-postra	ante-él	se-inclina	[se-inclina]	su-ídolo	hizo	como-dios	y-su-resto	
H6419	H7812	H5456	H5456	H5456	H6459		H0410	H7611	
				אַתָּה:	אֵלִי	כִּי	חֲצִילִנִּי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
				tú	mi-dios	porque	líbrame	y-dice	a-él
					H0410		H5337	H0559	H0413

Y torna su sobrante en un dios, en su escultura; humíllase delante de ella, adórala, y ruégale diciendo: Líbrame, que mi dios eres tú.

לְבָתָם: sus-corazones	מִהִשְׁכִּיל de-entender	עֵינֵיהֶם sus-ojos	מִרְאוֹת de-ver H7200	טָח cerró	כִּי porque	וַיָּבִינוּ entienden H0995	וְלֹא y-no H3808	יָדְעוּ saben H3045	לֹא no H3808	18
---------------------------	-----------------------------	-----------------------	---	--------------	----------------	---	--	---	------------------------------------	----

No supieron ni entendieron: porque encostrados están sus ojos para no ver, y su corazón para no entender.

לֹא-יָשִׁיב אֶל-לִבּוֹ וְלֹא יָדָעוּ תְבוּנָה לֵאמֹר־	19
y-no reflexiona en su-corazón y-no conocimiento y-no para-decir entendimiento	
H0559 H8394 H3808 H1847 H3808 H0413 H7725 H3808	
חֲצִי שָׂרָפְתִי כִּמּוֹ-אֵשׁ וְאֵף אֶפְיִי עַל-נֶחְלִי לֶחֶם אֲצִלָּה בָּשָׂר וְאֵכֶל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבֹל עֵץ אֶסְגֹּד׃	
mitad-de-él quemé con fuego y-también cocí sobre sus-brasas pan asé carne y-como y-su-resto y-quiero me-postraré ante-tronco haré en-abominación	
H1320 H6740 H3899 H1513 H0644 H0637 H0784 H1119 H8313 H2677 H5456 H6086 H0944 H8441 H0398	

No discurre para consigo, no tiene sentido ni entendimiento para decir: Parte de esto quemé en el fuego, y sobre sus brasas cocí pan, asé carne, y comíla; ¿he de tornar en una abominación lo restante de ello? ¿delante de un tronco de árbol tengo de humillarme?

רָעָה אֶפֶר לֵב הוֹתֵל הִטָּהוּ וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ	20
apacentando ceniza corazón engañado lo-desvió y-no libraré (marca-de-objeto) su-alma	
H0665 H5337 H3808 H5186 H5315 H0853	
וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שָׁקַר בְּיַמִּינִי׃	
y-no dirá acaso-no mentira en-mi-diestra	
H3808 H0559 H3808 H8225 H8267	

De ceniza se apacienta; su corazón engañado le desvía, para que no libre su alma, ni diga: ¿No hay una mentira á mi mano derecha?

זָכֵר-אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי-אַתָּה יִצְרָתִיךָ עֶבֶד-לִי	21
recuerda estas-cosas Jacob e-Israel porque mi-siervo tú te-formé siervo para-mí	
H2142 H0428 H3290 H3478 H5650 H3335 H5650 H5650	
אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשָׁנִי׃	
tú Israel no me-olvidarás	
H3478 H3808 H5382	

Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, é Israel, pues que tú mi siervo eres: Yo te formé; siervo mío eres tú: Israel, no me olvides.

מָחִיתִי כְּעָבַדְתִּיךָ וְכַעֲנָן יָשָׁבָה אֵלַי כִּי	22
borré como-nube tus-transgresiones y-como-neblina tus-pecados vuelve a-mí porque	
H5645 H6588 H6051 H7725 H0413	
נִאֲלָתִיךָ׃	
te-redimí	

Yo deshice como á nube tus rebeliones, y como á niebla tus pecados: tórnate á mí, porque yo te redimí.

רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פָּצְחוּ	23
canten cielos porque hizo Yahweh griten profundidades de-tierra prorrumpen	
H8064 H3068 H7321 H8482 H0776 H6476	
הָרִים רָנָה יֵעָר וְכָל-עֵץ בּוֹ כִּי-נִאֲלָ יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל	
montañas canto bosque y-todo árbol en-él porque redimió Yahweh a-Jacob y-en-Israel	
H2022 H7440 H3605 H6086 H3290 H3068 H3478	
יִתְפַּאֵר׃	
se-glorificará	

Cantad loores, oh cielos, porque Jehová lo hizo; gritad con júbilo, lugares bajos de la tierra; prorrumpid, montes, en alabanza; bosque, y todo árbol que en él está: porque Jehová redimió á Jacob, y en Israel será glorificado.

יְהוָה Yahweh H3068	אֲנֹכִי yo H0595	מִבֶּטֶן desde-el-vientre H0990	וַיְצַרְךָ y-tu-formador H3335	נֹאֲלֶךְ tu-redentor	יְהוָה Yahweh H3068	אָמַר dice H0559	כֵּן- así H3541	24
מִי [quién] H4325	הָאָרֶץ la-tierra H0776	רָקַע extendedor-de H7554	לְבָדִי por-mí-mismo H0905	שָׁמַיִם cielos H8064	נָתַתִּי extendedor-de H5186	כָּל todo H3605	עָשָׂה hacedor-de H3605	
						(מֵאֵתִי) de-mí H0854	[אִתִּי] [conmigo] H0854	

Así dice Jehová, tu Redentor, y formador tuyo desde el vientre: Yo Jehová, que lo hago todo, que extendiendo solo los cielos, que extendiendo la tierra por mí mismo;

אַחֲוֹר atrás H0268	חֲכָמִים sabios H2450	מְשִׁיב haciendo-volver H7725	יְהוֹלֵל enloquece	וְקַסָּמִים y-advinadores H7080	בְּדִים de-advinos H0907	אִתּוֹת señales H0226	מִפְּרֹ frustrando	25
					יִשְׁכַּל: enloquece H5528	וְדַעְתָּם y-su-conocimiento H1847		

Que deshago las señales de los adivinos, y enloquezco á los agoreros; que hago tornar atrás los sabios, y desvanezco su sabiduría;

הָאָמַר el-que-dice H0559	יִשְׁלֵם cumple	מִלְּאָכֵי de-sus-mensajeros H4397	וְעֵצָת y-consejo H6098	עַבְדּוֹ de-su-siervo H5650	דְּבַר palabra H1697	מְקִיִּם confirmando	26
אֶקְוֶם: levantaré H2723	וְחָרְבוֹתֶיהָ y-sus-ruinas H1129	תִּבְנֶינָה serán-edificadas H1129	יְהוּדָה Judá H3063	וּלְעָרֶיהָ y-a-ciudades-de H3063	תִּשְׁכַּב será-habitada H3427	לִירוּשָׁלַם a-Jerusalén H3389	

Que despierta la palabra de su siervo, y cumple el consejo de sus mensajeros; que dice á Jerusalem: Serás habitada; y á las ciudades de Judá: Reedificadas serán, y sus ruinas levantaré;

אֹבֵישׁ: secaré H3001	וְנַהֲרִיתִךְ y-tus-ríos H5104	חֲרָבִי sécate	לְצִוְלָה al-abismo H6683	הָאָמַר el-que-dice H0559	27
---	--	-------------------	---	---	----

Que dice al profundo: Sécate, y tus ríos haré secar;

לִירוּשָׁלַם a-Jerusalén H3389	וְלֵאמֹר y-para-decir H0559	יִשְׁלֵם cumplirá	חֲפָצִי mi-deseo H2656	וְכָל- y-todo H3605	רֹעִי mi-pastor H7473	לְכוֹרֶשׁ de-Ciro H3566	הָאָמַר el-que-dice H0559	28
				ס S	וְהָיָה será-fundado H3245	וְהָיָה y-templo H1964	תִּבְנֶה será-edificada H1129	

Que dice de Ciro: Es mi pastor, y cumplirá todo lo que yo quiero, en diciendo á Jerusalem, Serás edificada; y al templo: Serás fundado.